

# Rumbo

January 8, 2005

Lawrence/Methuen

Año 10 • Edición No. 208-L

## Stadium de Lawrence será reparado

Por Alberto Surís

El Lawrence Veterans Memorial Stadium, después de años de abandono será restaurado, según anunció el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, en una ceremonia llevada a cabo en los salones del Concilio, el pasado miércoles, 29 de diciembre, 2004.

Rodeado de Michael Teller, arquitecto de la compañía CBI Incorporated., de Boston, diseñadores del proyecto de restauración del estadio y miembros del concilio, el alcalde hizo el anuncio ante un nutrido grupo de residentes y veteranos.

La obra de renovación, a un costo de \$5.7 millones, estará a cargo de Contracting Specialist Incorporated, de Attleboro, la cual comenzará en breve y se espera quedará concluida en un año. El proyecto incluye la restauración de la gradería, que tiene capacidad para 7,200 espectadores, la cabina para la prensa además de quioscos para ventas y servicios sanitarios. La renovación del proyecto incluye actualizar los códigos de la vieja estructura, tales como acceso para personas incapacitadas y movimientos sísmicos.

El Lawrence Veterans Memorial Stadium fue construido en 1926, como testamento a la admiración y



respeto hacia los veteranos de Lawrence y honrarlos por su servicio a nuestro país. El año pasado, el Alcalde Sullivan, incluyó el proyecto de restauración del estadio en su Plan de Mejora de Capital, que consta de un bono de \$30 millones a 5 años.

“Con la construcción de la nueva Escuela Superior que se está levantando junto al estadio, en plena vista de

la I-495, ambos presentarán un impresionante y atractivo ambiente de campo escolar”, comentó el Alcalde. “Estos dos proyectos enviarán un claro mensaje a todos aquellos que pasen, que la Ciudad de Lawrence se preocupa por sus jóvenes y está dedicada a proveerles las mejores facilidades para una educación superior”, terminó Sullivan. (Página 3)

## Honoring soldier returning from Iraq



In this picture we see Sgt. Edgar Claudio with his sisters right after receiving the proclamation from Mayor Sullivan. From the left are Evelyn Boudreau, Maria Burke and Damaris Santos.

At the recent City Council meeting, Mayor Michael J. Sullivan honored with a Proclamation a young soldier who served time in Iraq.

Sergeant Edgar Claudio was born and raised in the City of Lawrence, Massachusetts, the son of Anna Aponte and Gaspar Claudio. Edgar served his country with honor and distinction as a United States Paratrooper in the Airborne Rangers, 21st

Military Police Company stationed out of Fort Bragg, North Carolina.

He was deployed to many theatres around the globe to defend his country including Afghanistan and served over a year in Iraq achieving the rank of Sergeant. He was awarded various commendations including two Army Commendation Medals, a Good Conduct Medal, Global (Cont. on page 2)

## Juramentan a legisladores



Representative William Lantigua (D-Lawrence) and Representative David M. Torrisi (D-North Andover) are all smiles after being sworn in for their second and third term, respectively. (Page 16)

## Navidad en el Boys & Girls Club

Más de 500 jóvenes recibieron una cena, helados y una visita especial de Santa Claus. Cada uno de ellos recibió por lo menos un regalo y para muchos esos fueron los únicos regalos que obtuvieron durante esta temporada.



(Página 9)



## Editorial

# Por favor, no más antenas

La Junta de Apelaciones de Zonificación se reunió el 30 de diciembre, 2004, para escuchar la petición de representantes de Nextel con respecto a su necesidad de instalar más antenas celulares en esta ciudad. En una reunión previa, hubo residentes de Andover y North Andover presente en oposición a esta petición, pero nadie de Lawrence. Esta vez, la situación fue similar.

Afortunadamente, debido a la pobre asistencia de los miembros de esa junta, pospusieron la audiencia hasta el jueves, 13 de enero, a las 7:00 p.m. en la Cámara del Concilio.

Hacemos un llamado a los residentes de Lawrence para que asistan a la reunión del 13 de enero, particularmente aquellos viviendo en el 198 de Bruce St. o sus alrededores, donde quieren colocar las antenas. Hay muchas familias viviendo en este edificio, localizado al frente de un centro de cuidado diurno. Muchos estudios han confirmado el peligro de la radiación que emana de estas torres celulares y ya tenemos demasiadas en Lawrence. Hay una acumulación de ellas en el 610 de Essex St. así como en otras localidades de la ciudad.

Si los residentes de otras ciudades se preocupan lo suficiente de su salud como para no quererlas aquí, ¿qué efecto podemos esperar dentro de nuestra ciudad?

Por favor, busque en la Internet los artículos publicados en Rumbo el 15 de noviembre, 2004. Edúquese, después vaya y déjele saber a la Junta de Zonificación que no quiere más antenas aquí.

## No more cell towers, please!

The Lawrence Zoning Board of Appeals met on December 30, 2004 to hear the request from Nextel representatives regarding their need for more cellular antennas in this city. At a previous meeting, there were residents of Andover and North Andover present in opposition to this request, but no one from Lawrence. This time, it was a similar situation.

Fortunately, because of poor attendance by board members, the hearing was postponed until Thursday, January 13, at 7:00 p.m. in the City Council Chambers.

We are calling for Lawrence residents to attend the January 13 meeting, particularly those living at and near 198 Bruce St. where they want to install the antennas. There are many families living in this building, directly located across the street from a day care center. Many studies have shown the danger of radiation emanating from these cellular towers and we already have too many in Lawrence. There is a cluster of them at 610 Essex St. as well as other locations in the city.

If residents from other cities care enough about their health that they don't want them here, what can we expect within the confinement of Lawrence?

Please go online and read the articles published in Rumbo on November 15, 2004. Educate yourself, then go and let the Zoning Board of Appeals know we don't want any more antennas here.

# Concilio desmantela Comité para la Construcción de Escuelas

Por Dalia Díaz

El concilio de Lawrence ha desmantelado al Comité para la Construcción de Escuelas, creando uno nuevo que cumple con los requisitos de la Carta Constitucional de la Ciudad.

En una audiencia pública el martes, 4 de enero, 2005, decidieron revisar las ordenanzas relacionadas a la construcción de edificios escolares y reorganizarlo bajo las provisiones de las Leyes Generales de la Ciudad.

El Alcalde Michael J. Sullivan recientemente había reajustado este comité sacando a Amy McGovern y James Victorioso, representando el Comité Escolar y tal parece que Carlos Matos, representando al concilio fue simplemente borrado porque no hizo mención alguna de haberlo removido de esa junta. Así fue que el alcalde dejó a varias personas que no son residentes, aunque fueran miembros sin voto, pero los problemas y las controversias continuaron.

El nuevo comité debe estar compuesto de siete miembros ordinarios con derecho a voto y estará compuesto de un miembro del concilio que ha de ser nombrado por el presidente del concilio y dos

miembros del comité escolar que serán nombrados por el presidente del Comité Escolar. El alcalde será uno de los miembros así como tres residentes de la ciudad donde uno ha de tener un hijo en las escuelas públicas de Lawrence y otro ha de tener experiencia en construcción.

Entra las provisiones estipularon que este comité puede formar un sub-comité que vigile el empleo de los residentes de Lawrence y cuántos empleos son creados en la ausencia de un comité con ese fin. También tendrán que obedecer la ley haciendo públicas sus reuniones (Open Meeting Law) y mantener al escribano de la ciudad notificado de sus actividades.

Amy McGovern compareció antes del concilio en apoyo a esta resolución presentada por el Concejal del Distrito B Carlos Matos. "Esta es la forma en que otras comunidades lo hacen," ella dijo durante una entrevista telefónica para Rumbo.

Un par de semanas atrás el Alcalde Sullivan le preguntó si estaba interesada en regresar al Comité para la Construcción de Escuelas representando al Comité Escolar y la Srta. McGovern dijo que ella está planeando aceptar.

## Honran a soldado que regresa de Irak

En la reciente sesión del concilio de la ciudad, el Alcalde Michael J. Sullivan honró con una proclamación a un joven soldado que sirvió tiempo en Irak.

El Sargento Edgar Claudio nació y fue criado en la Ciudad de Lawrence, Massachusetts, hijo de Ana Aponte y de Gaspar Claudio. Edgar sirvió su país con honor y distinción como paracaidista de los Estados Unidos en los Airborne Rangers, 21ra compañía de la policía militar estacionada en Fort Bragg, Carolina del Norte.

Lo enviaron a muchos lugares alrededor del globo en defensa de su país incluyendo Afganistán y sirvió más de un año en Irak adquiriendo el rango de sargento. Le concedieron varios elogios incluyendo dos Medallas de Elogio del Ejército, una Medalla de Buena Conducta, una Medalla por la Guerra Global al Terrorismo, una Medalla de la Defensa Nacional, la Medalla Operación: Libertad Iraquí y la Medalla Operación: Libertad Perdurable en Afganistán.

El Sgt. Claudio va a continuar su servicio a su país inscribiéndose al Guardacostas de los Estados Unidos en el estado de la Florida.

"Invito a todos los ciudadanos, agencias estatales, instituciones, negocios y escuelas públicas



Sgt. Edgar Claudio

y privados en la Ciudad de Lawrence para unirse a mí en este agradecimiento por servir a su país," dijo a Alcalde Sullivan.

## Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:  
el 4 y el 18 de cada mes.**

## Asociación de Vecinos de Tower Hill

La Asociación de Vecinos de Tower Hill notifica a todos los residentes que sus reuniones son el último miércoles de cada mes a las 7:00 p.m. en la sala Julie Hall de la Escuela Our Lady of Good Counsel en el 526 Lowell St., Lawrence.

Si tiene alguna pregunta, favor de llamar al Presidente de la Asociación Nick Kolofoles al (978) 688-3705, ó a su vice presidente, Keith Wlodyka al (978) 682-7222.

## Soldier honored...

(Cont. from page 1)

War on Terrorism Medal, a National Defense Medal, an Operation: Iraqui Freedom Medal and an Operation: Enduring Freedom Medal for Afghanistan.

Sgt. Claudio is looking to continue his service to his country by entering the United States Coast Guard in the state of Florida.

"I call upon all citizens, government agencies, public and private institutions, businesses and schools in the City of Lawrence to join with me in thanking him for serving his country," said Mayor Sullivan.



## Descripción del nuevo estadio durante la conferencia de prensa en el ayuntamiento

Por Michael S. Teller  
CBI Consulting Inc.

En CBI estamos muy excitados con este proyecto y nuestro entusiasmo se refleja en nuestro diseño. Cuando esté terminado, las gradas serán firmes y en cumplimiento con los códigos, y proveerá un ambiente cómodo y agradable para los espectadores.

Respondiendo a las necesidades de la ciudad, también hemos diseñado un concepto con una hermosa alameda y un Centro debajo de las gradas donde las tiendas de concesiones y los baños serán localizados. Esto proveerá un área atractiva, segura (también protegido de la lluvia) para los fanáticos y los invitados.

Igualmente importante, los alrededores serán provistos de jardines para hacer las reuniones antes y después de los juegos más placenteras.

Un tema importante en este proyecto es enfatizar el aspecto de los veteranos. Este, después de todo, es el Estadio en Memoria de los Veteranos de Lawrence. La intención es servir como tributo a aquellos que han servido y muerto por nuestro país.

Por tal motivo, habrá 12 astas de banderas a lo alto de las gradas para la bandera americana, la bandera del Estado de Massachusetts, todas las banderas de las ramas del servicio militar, así como la bandera de los POW/MIA (prisioneros de guerra y perdidos en acción). En la esquina de las gradas pondrán un asta de 60 pies de altura con una bandera americana de 12 pies por 18 pies como el punto focal del estadio.

8 obeliscos con placas de bronce para todas las ramas del ejército serán erigidos a la entrada pasando la reja de hierro con el diseño de la bandera proveyendo una entrada apropiada y respetuosa a este lugar



El Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan y Wallace Frigon, representando la firma Contracting Specialists, a punto de firmar el Proyecto de Restauración del Estadio en Memoria de los Veteranos de Lawrence.

conmemorativo.

Yo tengo una razón personal para trabajar fuertemente en este aspecto del proyecto. Mi padre, Herbert Teller, quien falleció el año pasado, era veterano de la Segunda Guerra Mundial. El fue miembro del cuerpo de sanidad del ejército en el Pacífico y sobrevivió la campaña de Iwo Jima. El fue otorgado las condecoraciones de 3 Corazones de Púrpura, 2 Estrellas de Bronce, y una Estrella de Plata.

Todos aquí presentes conocen a un veterano que está sirviendo, ha servido, o que ha muerto por este país y la Ciudad de Lawrence ha contribuido más ciudadanos de lo que nos imaginamos a este esfuerzo. Ellos son los que nos permiten tener nuestra libertad. Ellos son los que merecen este monumento.

## Estadio de Lawrence: Monumento a los Veteranos

Por Ed Anderson

¡Oh, días felices! El miércoles, 29 de diciembre, 2004, a la una de la tarde se realizó un paso gigantesco para Lawrence. Gracias al concilio previo de la ciudad y al Alcalde Michael J. Sullivan, los cuales deben ser elogiados por su sabiduría, valor y visión, un contrato fue concedido finalmente para comenzar la renovación de nuestro estadio.

La innovadora e ingeniosa creatividad del ex Director de Presupuesto y Finanzas Scott Jordan, quien casualmente fue contratado por el Alcalde Sullivan, fue responsable de conseguir un bono para mejora capital de aproximadamente \$30 millones de nuestro propio dinero del cual \$5.7 millones están destinados para nuestro estadio y lo que esperamos que sea la primera fase. La fase dos está por venir.

Piense en nuestros veteranos, todos los que dieron sus vidas, muchos que resultaron

heridos, y los que todavía están pagando el precio de nuestra libertad. ¿Cómo han podido ser olvidados por tanto tiempo? ¡Qué Dios los bendiga a todos!

Piense en nuestros niños en Lawrence. Las ceremonias de graduación se podrán celebrar en nuestro Veterans Memorial Stadium. Juegos de fútbol y carreras en la pista de los cuales los niños puedan estar orgullosos. Equipos profesionales, eventos para diversión, y aún más importante, el orgullo de Lawrence ha sido resucitado.

Gracias al Alcalde Sullivan, el concilio de la ciudad, el comité asesor del alcalde, y todo el grupo de los veteranos que fueron vitales en crear un gran día en la gran Ciudad Lawrence.

*Ed Anderson es el Presidente de la Asociación de Vecinos de South Common Central.*

## Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

## ¿Quiere que su negocio prospere?

### Anúnciese en Rumbo

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922  
o correo electrónico, Rumbo@Rumbonews.com  
y se lo diseñamos a la medida que desee.

Rumbo fue establecido hace más de 7 años, sirviendo a las comunidades del Valle de Merrimack.

Tel. (978) 794-5360

Búsquenos en el Internet [www.Rumbonews.com](http://www.Rumbonews.com)

\$6.50 por  
pulgada  
columnar



## City of Lawrence Inspectional Services Department

### Flu Vaccine Clinic For Lawrence Residents Only

The City of Lawrence will be holding a Vaccination Clinic on Wednesday, January 19, from 12:00 PM until 2:30 PM at St. Patrick's Church Hall, So. Broadway.

You must be at least 50 years of age, OR at least 18 years of age and at least one of the following conditions: chronic disorder of the pulmonary or cardiovascular system, chronic metabolic disease, renal dysfunction or immunosuppression disorder.

Lawrence Public Health Office has a limited supply of flu vaccine and must strictly follow the state guidelines. However, we are confident all those in need will be covered.

Please bring proof of age and residency (driver's license or birth certificate or passport and/or a utility bill.)

### Clínica de Vacuna contra la influenza Para residentes de Lawrence solamente

La Ciudad de Lawrence tendrá una Clínica de Vacunación el miércoles, 19 de enero, de 12:00 PM a 2:30 PM en la sala parroquial de la Iglesia de San Patricio en So. Broadway.

Usted debe tener al menos 50 años de edad, O al menos 18 años de edad con una de las siguientes condiciones: enfermedad crónica del sistema pulmonar o cardiovascular, enfermedad crónica metabólica, enfermedad renal o inmunosupresión.

La Oficina de Salubridad Pública de Lawrence tiene un número limitado de vacunas contra la influenza y debe seguir fielmente las reglas estatales. Sin embargo, estamos confiados que todo el que la necesite la recibirá.

Favor de traer prueba de edad y de residencia (la licencia de chofer o un certificado de nacimiento o pasaporte, así como un recibo de algún servicio público.)



# Inicia el IRS Temporada Tributaria 2005

WASHINGTON — El Servicio de Impuestos Internos (IRS) hoy dio inicio a la temporada de impuestos de 2005 con servicios electrónicos ampliados, reglas más sencillas para presentar declaraciones y nuevos cambios a leyes tributarias. El IRS también espera sobrepasar metas en el programa de e-file para la fecha límite del 15 de abril.

El IRS enviará casi 29.5 millones de paquetes tributarios a contribuyentes esta semana, pero, más y más, los contribuyentes están reemplazando sus lapiceros por sus computadoras.

El IRS proyecta que el número de contribuyentes que presentarán sus declaraciones electrónicamente sobrepasará el 50 por ciento por primera vez. Más de la mitad de las 133 millones de declaraciones esperadas serán presentadas electrónicamente por el programa e-file del IRS en 2005. El año pasado, casi 62 millones presentaron declaraciones por e-file.

“En 2005, esperamos que más de la mitad de todas las declaraciones individuales sean presentadas electrónicamente. E-file es rápido, seguro y confiable. Contribuyentes que presentan sus declaraciones por e-file recibirán sus reembolsos en la mitad del tiempo,” dijo Mark W. Everson, el Comisionado del IRS.

Según el Índice de la Encuesta del

Consumidor Americana (American Customer Survey Index), que mide servicios de industrias privadas y públicas, aquellos contribuyentes que usan el programa de e-file, generalmente están más satisfechos con el sistema que los que todavía presentan declaraciones en papel.

El IRS esta tomando medidas en varias áreas para ayudar a los contribuyentes. Muchos de estos temas se encuentran en [www.irs.gov](http://www.irs.gov), incluyendo:

- **Ayuda Adicional con el EITC.** El Asistente de EITC, disponible en inglés y español, permitirá a contribuyentes a seguir instrucciones sencillas dando un poco de información para determinar si son elegibles para el Crédito por Ingreso del Trabajo (EITC). Preparadores profesionales, quienes preparan la mayoría de las declaraciones de EITC, también pueden utilizar el Asistente EITC para ayudarles a determinar la elegibilidad de sus clientes.

- **1040 Central Ampliada.** Una vez más, los contribuyentes encontrarán un lugar conveniente para sus necesidades contributivas al visitar la página de 1040 Central en IRS.gov. Esta página ha sido ampliada para ayudar a contribuyentes con necesidades tributarias básicas como formularios claves, respuestas a preguntas frecuentes, y enlaces importantes para temas críticos sobre los impuestos.

- **“Where’s My Refund (¿Dónde Está**

**Mi Reembolso?)”** La función popular en IRS.gov de “Where’s My Refund? (¿Dónde está mi reembolso?)” permite a los contribuyentes a contestar la pregunta más frecuente que hacen al IRS durante el año tributario. Todo lo que necesitan son su Número de Seguro Social, estado civil en su declaración y la cantidad exacta del reembolso esperado. El año pasado esta aplicación se utilizó 20 millones de veces.

- **Formularios más sencillos para más contribuyentes.** El límite de ingreso para poder presentar la Forma 1040EZ y la Forma 1040A aumentará de menos de \$50,000 a menos de \$100,000. El año pasado, aproximadamente 18 millones de contribuyentes presentaron la Forma 1040EZ y otros 24 millones presentaron la Forma 1040A. Este cambio permitirá a 1.6 millones más de contribuyentes a ser elegibles para presentar la 1040EZ o la 1040A.

La Forma 1040EZ de solo una página, es para contribuyentes que no tienen dependientes, no reclaman créditos aparte del Crédito por Ingreso del Trabajo, y no tienen ajustes a sus ingresos. La Forma 1040 A es para contribuyentes que no detallan sus deducciones, reclaman ciertos créditos limitados y tienen pocos ajustes a sus ingresos.

- **Formularios más sencillos para los que trabajan por cuenta propia.** El límite sobre gastos de negocios para personas que trabajan por cuenta propia y presentan su declaración con el anexo (Schedule) C-EZ también se aumenta a \$5,000 desde \$2,500. Este cambio permitirá a 500,000 más empresarios y contribuyentes que trabajan por cuenta propia a utilizar una versión más sencilla de la forma para sus gastos. El cambio concederá un ahorro de 5 millones de horas de papeleo para estos contribuyentes.

Adicionalmente, hay cambios

recientes en la ley de impuestos que afectan las declaraciones presentadas en 2005 para el año tributario 2004.

Uno de los más grandes cambios es la deducción nueva de impuesto sobre ventas. Contribuyentes que detallan sus deducciones podrán escoger reclamar una deducción por impuestos estatales y locales sobre ventas o impuestos estatales y locales en sus declaraciones para 2004 y 2005. Tablas opcionales están disponibles para determinar la cantidad de la deducción en la Publicación 600, la cual se puede encontrar en IRS.gov.

Otros cambios afectan áreas como donaciones caritativas, el Crédito Tributario por Hijos y temas sobre pagos en áreas de combate. Puede encontrar más información disponible en IRS.gov.

El IRS también recuerda a contribuyentes a reclamar todos los créditos, deducciones y otros beneficios que legalmente les pertenecen. Pero el IRS exhorta a los contribuyentes a estar alertas sobre estafas y esquemas tributarios que pueden causar grandes y costosos problemas a contribuyentes desprevenidos. Si tiene dudas, pida ayuda al IRS o a un profesional en impuestos.

“Nuestra fórmula de trabajo es: servicio más aplicación de la ley equivale a cumplimiento de la ley,” dijo Everson. Continuaremos mejorando nuestro servicio al cliente mientras trabajamos para fortalecer nuestros esfuerzos de aplicar la ley.

Enlaces:

- Crédito por Ingreso del Trabajo, <http://www.irs.gov/individuals/eitc>
- 1040 Central, <http://www.irs.gov/individuals/article/0,,id=118506.00.html>
- Where’s My Refund, <http://www.irs.gov/individuals/article/0,,id=96596.00.html>

## ¡Lawrence está de fiesta!

Por primera vez en Boston y Lawrence, lo que todos esperaban: El primer seminario de salud.

### Seminario de Verdades Ocultas

Muchos de los achaques que nos afligen pueden ser eliminados en su totalidad, o controlados con métodos naturales. En este seminario aprenderá las respuestas naturales a las serias dolencias actuales.

- **Viviendo sin energía • El colon • Enfermedades al corazón**
- **El estrés • La diabetes • Desniveles hormonales y otros**

Inscríbase 3 semanas antes de la fecha del seminario y recibirá completamente gratis, una carpeta para guardar sus materiales, con un CD, manual y folleto por tema. Llame hoy al 1-800-321-4652.

Si recorta este aviso y lo lleva al seminario, tendrá un boleto para una rifa adicional.

**Fecha del seminario: 16 de febrero (miércoles)**

**Hora: de 6:00 a 10:00 p.m.**

**Lugar: Wyndham Andover, 123 River Rd.**

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

## Sea voluntario con niños sin hogar

Horizons for Homeless Children (una organización que vela por niños sin hogar) está intentando encontrar a personas serias que les guste tener diversión, para jugar y desarrollar relaciones con los niños que viven en refugios para familias sin hogar y refugios para familias víctimas de violencia doméstica en el nordeste de Massachusetts. Un compromiso de 2 horas a la semana (que es un turno semanal) se requiere por lo menos por 6 meses. Las horas del día y de la tarde están disponibles durante la semana. Los entrenamientos se llevan a cabo regularmente y el siguiente tendrá lugar de 6 a 9 P.M. el 26 y 27 de mayo. Para más información sobre el programa, o inscribirse para el entrenamiento, favor de visitar [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame a Naomi Aitken en 978-557-2182. Es una experiencia fantástica que beneficia a todo el que se envuelve en ella. ¡Gracias!

## Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843

(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

[www.degnaninsurance.com](http://www.degnaninsurance.com)

Email: [ldegnan@degnaninsurance.com](mailto:ldegnan@degnaninsurance.com)



# Biblioteca legal recibe prestigiosa beca federal



La Biblioteca Legal en Lawrence ha recibido una beca federal para las "Idiomas de la Comunidad" que le ha permitido comprar libros relacionados con la ley y materiales escritos en español y otros lenguajes hablado en la área de Lawrence.

El director de la Biblioteca, Brian Archambault, notó esto, "Esta es una gran oportunidad para nosotros localizar y añadir referencia legal y otros materiales, especialmente en español. Será una gran ayuda para personas quienes hablan español. Actualmente, tenemos muy poco que ofrecer.

Aproximadamente el 65 por ciento de los residentes en Lawrence, por ejemplo, hablan otro lenguaje, aparte de inglés en casa. Esta beca hará maravillas para esta comunidad tan única."

Localizado en el Centro Fenton Judicial, 2 Appleton St, Lawrence, la Biblioteca Legal está abierta al público de lunes a jueves de 8:30AM a 8:00PM, el viernes de 8:30AM a 4:30PM, y el sábado de 10:00AM a 3:00PM.

Los fondos para esta beca han sido proporcionados por el Instituto Federal de Servicios de Biblioteca y Museo, por los Servicios de Biblioteca y Acto de Tecnología, administrado por la Junta de Comisionados de Bibliotecas de Massachusetts.

## ¿Casa nueva?

Ya sea que quiere comprar, vender o necesita el préstamo...



**Jorge L. Núñez**  
Agente de bienes raíces  
Originador de Préstamos Hipotecarios  
Cel. (978) 457-5466

### Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de *Step 9*.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

<b>Lowell</b> 171 Appleton St. Tel. (978) 453-3703	<b>Lawrence</b> 86 Broadway Tel. (978) 689-8803
--	---

# Honran a Liliana Zagaria de LGH

(Reproducido con permiso, del boletín de noticias de LGH, The News in General.)

Liliana Zagaria, la coordinadora de servicios de intérpretes de Lawrence General Hospital fue agasajada recientemente por otros profesionales miembros de la organización Massachusetts Medical Interpreters Association (MMIA) con su más alto honor, "Outstanding Medical Interpreter of the Year" (La Más Sobresaliente Intérprete Médica del Año).

Liliana fue una de solamente seis escogidas en el estado entero, una persona por cada región. El proceso de nominación incluyó recomendaciones de LGH y del Merrimack Valley Area Health Education Collaborative (AHEC).

Liliana ha trabajado estrechamente con AHEC en el entrenamiento de intérpretes, permitiendo así que muchos empleados bilingües de LGH obtuvieran la competencia requerida en interpretaciones médicas. Ella lleva nueve años trabajando en LGH.



En la foto vemos a Liliana Zagaria el día en que fue honrada como "Outstanding Medical Interpreter of the Year," con sus hijos Marianela y Jason.

Encuentre artículos previamente publicados en [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

# ACS busca voluntarios para transportar flores

Todos los años en el mes de marzo, la Sociedad Americana del Cáncer celebra los Días de Narcisos dando así la oportunidad a los residentes locales para que ayuden en la lucha contra el cáncer. Las contribuciones recibidas a través de la venta de preciosos narcisos ayudan a la Sociedad pueda continuar ofreciendo los recursos vitales en las comunidades a aquellas personas que han sido afectadas por el cáncer.

Durante la semana del 21 de marzo casi cinco millones de narcisos llegarán del estado de Washington para ser distribuidos por Nueva Inglaterra. Estamos desesperados buscando choferes voluntarios para que asistan en la distribución de los narcisos, los cuales son la flor de la esperanza de la Sociedad Americana del Cáncer para los pacientes de cáncer y sus familias.

Para ofrecerse como voluntario para transportar flores dentro de su comunidad o para ayudar a empacarlos y sortearlos cuando lleguen haga el favor de llamar al 1-800-ACS-2345.



THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS  
Human Resources Division

## Entry Level Municipal Civil Service Examination

# Police Officer

Opportunities Available in Cities and Towns and MBTA Police

<b>Application Deadline:</b>	<b>February 21, 2005</b>
<b>Written Examination:</b>	<b>Saturday, April 30, 2005</b>

**Minimum Qualifications:**

- You must be a non-smoker at the time of and after appointment.
- If you'll be 32 or older as of April 4, 2005, please obtain and read the detailed examination announcement before applying.
- You must pass a medical and physical ability examination prior to appointment.
- You must have a high school diploma or equivalency certificate approved by the Mass. Dept. of Education OR three years experience in the armed forces of the United States with last release or discharge under honorable conditions.

Apply online at <http://www.mass.gov/hrd/csintro.htm> or submit your application with a \$60 fee payable by money order to the Commonwealth of Massachusetts, or request a fee waiver. **Visa and MasterCard are accepted at the Human Resources Division.** No personal checks or cash will be accepted. Additional information about the examination, eligibility requirements, and the application process is available at the Human Resources Division, One Ashburton Place, Boston, MA 02108. Hours are Monday through Friday, 8:45 AM - 5:00 PM. You may also call 617-878-9895. Recorded information is available 24 hours a day.

Applications may also be obtained at most city and town halls, and at local police stations.

For applications and examination information call: **617-878-9895**  
Outside the Boston area call: **1-800-392-6178**

If you are unable to access the website, please call 617-878-9895. If you are unable to access the website, please call 617-878-9895. If you are unable to access the website, please call 617-878-9895.

Apply online at: <http://www.mass.gov/hrd/csintro.htm>



## El Movimiento Puertorriqueño los invitan a celebrar "El Día de los Reyes Magos"



Domingo, 9 de enero del 2005  
 YMCA - 40 Lawrence St.  
 2:00 p.m. - 6:00 p.m.

Habrà muchas sorpresas:  
 Las Batutas del Movimiento Puertorriqueño,  
 Taller Borinqueño, una obra,  
 Regalos y Bolsitas de Dulces,  
 y una Parranda Navideña

**Auspiciado por:**  
 El Movimiento Puertorriqueño  
 COMCAST  
 YMCA

## Mayor Michael J. Sullivan's Community Outreach Neighborhood Meeting (Reunión Comunitaria)

Tuesday, January 11, 2005  
 7:00 PM  
 Lawrence British Club  
 80 Cambridge Street  
 Lawrence, MA 01843



All are welcome to attend these important meetings.  
 Thank you.

Todos están invitados a estas importantes reuniones. Gracias.

## Mayor Michael J. Sullivan's Community Outreach Neighborhood Meeting (Reunión Comunitaria)

Tuesday, January 25, 2005 - 7:00 PM  
 Sons of Italy  
 155 Marston Street, Lawrence, MA 01841

## Cartas/emails/Letters

Por medio de este prestigioso medio por el cual siento tanto respeto y admiración, quiero desearle a todo el Valle del Merrimack un venturoso Año Nuevo. Que la paz, el amor, el entendimiento, la salud y la prosperidad este en cada uno de sus hogares. Estoy lejos de Lawrence, pero siempre los tengo cerca en mi corazón.

Quiero desearle felicitaciones especiales a mi hermana, mi amiga, mi todo, a ti Daisy sabes que te adoro. Rafael Gómez ese corazón tiene que estar más fuerte que nunca en este 2005 para que vengas a ver a tu única hija. Un beso para ustedes Dalia y Alberto mis amigos que

en esta distancia siempre me han tenido presente. Nadie sabe lo que es Lawrence hasta que salen de allí. Disfruten ese pueblo especial; Lawrence no es un pueblo, es una casa grande para una familia grande.

Espero que nadie se enoje si no mencioné sus nombres, sería imposible para mí poner la lista de nombres de las personas que quiero en Lawrence. Y como ustedes saben que yo solo sé dar amor, eso es lo que tengo en mi corazón para todos. Un beso y vivan felices en este y en todos los años por venir.

Tati Alcántara

## Reduzca la prima del seguro de su auto

Compre el Bastón y su compañía de seguros le descontará un 5% ahorrándole entre \$10 y \$25 cada año.

El Bastón cuesta \$30 en las tiendas pero los residentes de Lawrence pueden comprarlo directamente de la Policía por \$10. Para comprar el Bastón, el auto debe estar registrado en Lawrence. Llame al Sargento de la Policía Donald Cronin al (978) 794-5900 ext. 592 ó al Oficial John Dushame a la ext. 590. También, a la Senadora Sue Tucker al (617) 722-1612.

## Vitaminas y Productos Naturales Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

*"El Asesino Silencioso"*

681-9129

## ¡Atención Veteranos de la Segunda Guerra Mundial!

Los veteranos que hayan recibido la Medalla de Combate de Infantería o la Medalla de Combate Médico, pueden ser elegibles para recibir la Medalla Estrella de Bronce. Llame a la Oficina de Servicios a Veteranos al (978) 794-5846.

Daniel Lannon, Director

## Sea voluntario con niños sin hogar

Horizons for Homeless Children (una organización que vela por niños sin hogar) está intentando encontrar a personas serias que les guste tener diversión, para jugar y desarrollar relaciones con los niños que viven en refugios para familias sin hogar y refugios para familias víctimas de violencia doméstica en el nordeste de Massachusetts, incluyendo Lowell, Lawrence y Haverhill. Un compromiso de 2 horas a la semana (que es un turno semanal) se requiere por lo menos por 6 meses. Las horas del día y de la tarde están disponibles durante la semana. Los entrenamientos se llevan a cabo regularmente y el siguiente tendrá lugar de 6 a 9 P.M. el 13 y 14 de octubre. Para más información sobre el programa, o inscribirse para el entrenamiento, favor de llamar a Kali Downer al (978) 557-2182, o visite [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

Es una experiencia fantástica que beneficia a todo el que se envuelve en ella. ¡Gracias!

**DAHER COMPANIES**  
 For all your Real Estate Needs



Joe W. Parolisi

Office: (978) 688-7251 Ext. 16  
 Fax: (978) 686-4720  
 Cell: (978) 387-8002



Commonwealth of Massachusetts  
**PRIVATE DETECTIVE**

Harry Maldonado  
 Detective  
 Credible & Confidential  
 Investigations

Tel: (978) 815-1474  
 Email: [HMPDService@Yahoo.com](mailto:HMPDService@Yahoo.com)

P.O. Box 592  
 Lawrence MA 01842



# La clínica móvil revisita Lawrence para castrar animales a bajo costo

Debido a la abrumadora respuesta positiva de la comunidad, la clínica móvil veterinaria de la Liga del Rescate de Boston visitará a Lawrence el jueves, 24 de febrero de 2005 en "La Granja" situada en el 165 de la calle Marston en Lawrence, MA. La clínica móvil proporciona los procedimientos de castración a bajo costo para gatos y perros cuyos dueños están en necesidad financiera. Favor de llamar al (877) 590-SPAY (7729) para hacer una cita.

La clínica de 26 pies se jacta de tener una habitación quirúrgica y sala de recuperación. Por entre \$50 y \$70 (dependiendo de género y del tipo de animal doméstico), a un veterinario de la liga y dos técnicos veterinarios proveerán a su animal doméstico el procedimiento, le colocará una identificación de microchip, vacunaciones y un chequeo general de salud. Los perros y los gatos deben estar entre las edades de

4 meses y 5 años de edad para el procedimiento de castración y debe pesar no más de 45 libras.

Dése usted y a su mascota un regalo temprano en esta temporada proveyéndole esta protección y otros servicios médicos a un bajo costo. Ofreciendo cuidado veterinario comprable y servicios de esterilización para los gatos y los perros, la Liga pretende reducir la superpoblación de animales domésticos y el número de animales sin hogar en los refugios.

La Liga de Rescate de Animales de Boston es una sociedad privada, no lucrativa fundada en 1899. Provee a la comunidad ayuda de rescate y de emergencia, cuidado médico, educación humana, aplicación de ley, y el refugio y la adopción de animales desplazados. La Liga tiene centros de adopción en Boston, Dedham, Brewster y Pembroke.

## Angeles con Ruedas

Todos los recipientes de Medicare deben tener presente que si sufren de condiciones como artritis, enfermedades cardio-vasculares y respiratorias, y tienen dificultad caminando o avanzando en una silla de ruedas común, puede que sean elegibles para recibir una silla de ruedas eléctrica pagada por Medicare. Para más información sobre elegibilidad, llame a Gregory al 1-800-810-2877.



### AVISO

#### CIUDAD DE LAWRENCE RECOGIDA DE ÁRBOLES NAVIDEÑOS EN EL AÑO 2005

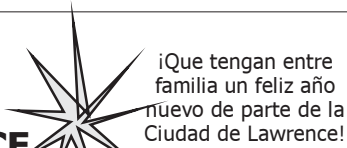
La recogida de árboles será desde el 10 de enero hasta el 22 correspondiendo al horario de recogida de hojas.

ÁRBOLES SACADOS DESPUES DEL 22 DE ENERO SERÁN MULTADOS. ÉSTA ES LA ÚNICA RECOGIDA DEL 2005.

Por favor saque su árbol en forma organizada.

Llame al (978) 794-5762 si necesita determinar a que distrito corresponde. Pida una hoja de información sobre el programa de reciclaje si necesita un horario.

Por motivo del día de Martin Luther King, Jr., del lunes, 17 de enero, la recogida esa semana será atrasada por un día.



¡Que tengan entre familia un feliz año nuevo de parte de la Ciudad de Lawrence!

## Hágase de una Página de Web Hoy.... ¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:  
**1-888-892-8901**

<http://www.susansmall.com>

Mayor Michael J. Sullivan presents

## Paul Hudon

Author of

# LOWER MERRIMACK



THE VALLEY AND ITS PEOPLES

Reading and signing the newly revised edition of his popular illustrated history.

Presented in conjunction with the  
**Friends of Lawrence Heritage State Park, and the  
Friends of the Lawrence Public Library,**

At

**Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson Street, Lawrence,  
Sunday, January 30, 2005, at 1:30 pm**

Free Admission

For information call 978-794-1655

Handicap Accessible



Estamos Aceptando Nuevos  
Pacientes de Pediatría

## Como Su Familia Crece, Su Clínica Crece También. Bienvenidos a la Nueva Clínica del Sur de Lawrence (Ruta 114, Al Lado del Save-a-lot)

- Una clínica moderna con 17 Salas de Examinación.
- 11 Doctores, Incluyendo a 3 Pediatras.
- Programas de Ejercicios y Buena Salud.
- Cuidado de la Diabetes y Consejería de Nutrición.
- Personal Bilingüe y Profesional.

Llame hoy para hacer una cita (978) 686-3017.

GREATER LAWRENCE



West Site  
700 Essex St.  
978-689-2400

North Site  
150 Park St.  
978-685-1770

Headquarters  
34 Haverhill St.  
978-686-0900



# Environmental Poster Contest for Lawrence Public Schools

With funding from a DEP grant and sponsored by DPW, students from the entire city had the opportunity to enter this contest. There was one winner per grade from K through 8 and they received a brand new bicycle.

Winners of the contest had 3 themes to choose from: Please Recycle!, Don't be a Litter Bug! and Protect our Rivers! Congratulations!



Bryan Difo, gr.2, Leahy School



Mylinh Sann, gr.6, SLE School



Shekina Sosa, gr.K, Lawlor ECC



Edwin Ramos, gr.8, SLE School



Rachel Blanchard, gr.3, Parthum School



Tasia Bonilla, gr.1, Bruce School



Heather Le, gr.5, Frost School



Scarlett Arias, gr.7, Leonard School



Yeshian Lugo, gr.4, Guilmette School



Every Sunday!  
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

hosted by:  
Richard Aybar & Dalia Díaz

News  
Interviews  
Commentaries on Local Issues  
English & Spanish



Listen Online: [www.1490wccm.com](http://www.1490wccm.com)



# Christmas at the Boys & Girls Club

By Radhames Nova

On Wednesday, December 22, members of the Boys & Girls Club of Lawrence enjoyed the holiday season at the Club's annual holiday party.

Over 500 children received a meal, ice cream and a special visit from Santa Claus. Each child received at least two presents and, for many of them, these were the only presents they received this holiday season.

This year's annual holiday party was among the best ever thanks to dozens of individuals and companies who shared the holiday spirit through their generosity. Two weeks prior to this event, the Club was short 300 gifts and it seemed as if some children may go without presents. As soon as the community learned of this shortage, gifts and contributions poured in to ensure a great holiday party.

On behalf of all our children, we want to thank all those individuals and companies who, through their generosity, showed our members that the community truly cares about them.

## Navidad en el Boys and Girls Club

Por Radhames Nova

El miércoles, 22 de diciembre, miembros del Boys and Girls Club de Lawrence disfrutaron la época de Navidad en la fiesta anual del club.

Más de 500 jóvenes recibieron una cena, helados y una visita especial de Santa Claus. Cada uno de ellos recibió por lo menos un regalo y para muchos esos fueron los únicos regalos que obtuvieron durante esta temporada.

La fiesta anual de Navidad de este año fue una de las mejores que han tenido gracias a las docenas de personas y empresas que compartieron el espíritu navideño a través de su generosidad. Dos semanas antes del evento, el Club estaba necesitado de 300 regalos y tal parecía que algunos niños no recibirían regalos. Tan pronto como la comunidad supo de la escasez, los regalos y las contribuciones comenzaron a llegar para asegurar que la fiesta fuera lo mejor posible.

En nombre de todos nuestros niños, queremos agradecer a todas estas personas y compañías por su generosidad porque mostraron a nuestros miembros que la comunidad realmente se preocupa por ellos.





# Description of the new stadium during the press conference at City Hall

Michael S. Teller, A.I.A., Principal  
CBI Consulting Inc.

We at CBI are very excited about this project and our enthusiasm is reflected in our design. When completed, the grandstands will be structurally sound, brought up to code, and will provide a comfortable and pleasant environment for spectators.

In responding to the needs of the City,



Mayor Michael J. Sullivan making the announcement.

we have also designed an exciting and new Promenade and "Town Center" concept, under the stands, where the new Concession Stands and Rest Room facilities will be located. This will provide an attractive, safe, environment (also protected from the rain) for fans and guests.

Just as importantly, the site will be newly landscaped to provide pleasant outdoor gathering spaces before and after the games.

One major theme of this project is to emphasize the veterans' aspect of the site. This is, after all, the Lawrence Veterans Memorial Stadium. The intent is to serve as a tribute to those who have served and died for our country.

As such, there will be 12 new flag poles at the top of the stands for American flags, Massachusetts State flags, flags for all the branches of the service, as well as the POW / MIA flag. At the corner of the stands will be a new 60 foot tall flag pole with a new 12 foot by 18 foot American flag as a focal point for the stadium.

8 new granite obelisks with bronze plaques for all the branches of the service will be erected along the entrance walkway leading from new wrought iron main gates that will be fashioned into a flag motif, providing an appropriate and respectful



Michael Teller, from CBI Consulting and Engineering, explains some project details to Lee Balcom, David Camasso and Joseph W. Parolisi.

entrance to this memorial site.

I have a personal reason to work so hard on this aspect of the project. My father, Herbert Teller, who passed away last year, was a World War II veteran. He was a corpsman (or medic) in the Pacific and survived the entire Iwo Jima campaign. He was awarded 3 Purple Hearts, 2 Bronze

Stars, and the Silver Star.

Everyone here knows a veteran who is serving, has served, or who has died for this country and the City of Lawrence has contributed more than its share of citizens to this effort. They are the ones that afford us our freedom. They are the ones that deserve this Memorial.

## ACS needs drivers on Daffodil Days

Each year in March, the American Cancer Society's Daffodil Days provides a wonderful opportunity for local residents to lend a helping hand in the fight against cancer. Contributions received through the sale of beautiful, fresh daffodils help to keep the Society's vital resources in place for those in our local communities who are or have been affected by cancer.

During the week of March 21 close to five million daffodils will arrive from the state of Washington for distribution throughout New England. Volunteer drivers are desperately needed to help deliver the daffodils, which are the American Cancer Society's flower of hope for cancer patients and their families. To volunteer as a



Daffodil driver in your community or to help pack and sort the flowers when they arrive please call 1-800-ACS-2345.

## Low-cost spay/neuter clinic revisits Lawrence

Due to an overwhelmingly positive community response, the Animal Rescue League of Boston's mobile veterinary clinic will visit Lawrence again on Thursday, February 24th at the Correctional Facility located at 165 Marston Street in Lawrence, MA. Dubbed the *Spay Waggin'*, the mobile clinic provides low-cost spay/neuter procedures for cats and dogs whose owners are in financial need. Please call (877) 590-SPAY (7729) to schedule an appointment.

The 26-foot clinic boasts a surgical suite and recovery ward. For between \$50 and \$70 (depending on gender and type of pet), a League veterinarian and two veterinary technicians will provide your pet with a spay or neuter procedure, microchip identification, vaccinations, and a health check-up. Dogs and cats must be between

the ages of 4-months and 5-years-old for the spay/neuter procedure, and should weigh no more than 45 pounds.

Give yourself and your pet an early holiday gift by providing it with a spay or neuter and other medical services at a low cost. By offering affordable veterinary care and spay/neuter services for cats and dogs, the League hopes to reduce pet overpopulation, and the number of homeless animals in shelters.

The Animal Rescue League of Boston is a private, non-profit humane society founded in 1899. It provides the community with rescue and emergency aid, health care, humane education, law enforcement, and the shelter and adoption of displaced animals. The League has adoption centers in Boston, Dedham, Brewster and Pembroke.



**NOTICE**  
**CITY OF LAWRENCE**  
**CHRISTMAS TREE PICK-UP 2005**

Have a safe and happy holiday season on behalf of the City of Lawrence!

Trees will be picked up January 10 through 22 of the new year according to the yard waste pick-up schedule.

**TREES PUT OUT AFTER JANUARY 22 WILL BE FINED. THIS IS THE ONLY TREE PICK-UP FOR THE YEAR.**

All material must be out by 7 am in a neat, orderly manner. Call (978) 794-5762 to determine pick-up day in case you do not know what district your street corresponds to. (Ask for a trash and recycling "how-to" sheet if you are in need of a schedule.)

Due to the Martin Luther King, Jr. holiday on Monday January 17 pick-up that week will be delayed by one day.

Write to us / Escribanos a:  
**Rumbo@rumbonews.com**

### Americanism Essay Contest What "Old Glory" means to me?

- 1) All Children in 5<sup>th</sup>, 6<sup>th</sup> & 8<sup>th</sup> grade may enter this essay contest.
- 2) Essay length is not to exceed 200 words.
- 3) Essay must be **Typed or Legibly printed in ink.**
- 4) Submit Essay no later than **January 10, 2005.**
- 5) Entrant must be identified on Essay by Name, Home Address, Phone number, Grade, and School attended.

Please mail your essay to: Cathy Henderson  
36 Lupine Rd., Andover, MA 01810  
Call Cathy if you have any questions at (978) 475-5732.



# The Lawrence Veterans Memorial Stadium will be restored

By Alberto Surís

After years of disrepair and abandonment, finally, the Lawrence Veterans Memorial Stadium will be restored. The announcement was made by Mayor Michael J. Sullivan at a ceremony held at City Council Chambers on Wednesday, December 29, 2004.

With Project Designer Architect Michael Teller, of CBI Incorporated of Boston, standing behind him, and surrounded by several city councilors, the mayor made the announcement before a large group of residents and veterans.

Contracting Specialist Inc. of Attleboro will be in charge of the \$5.7million renovation project. The project includes complete restoration of the \$7,200-seat grandstand and press box, and calls for the addition of concession stands and restrooms under the grandstand. The 1926 facility will also be brought up to accessibility and seismic standards.

Last year Mayor Michael J. Sullivan included the stadium project in his \$30 million, 5 year, Capital Improvement Bond Plan, indicating that he was firmly behind the project, and that the Stadium was more than just a sports venue, but "stood a testament of the city's respect and admiration of Lawrence's veterans and honors them for their service to our country".

"The project, directly adjacent to the city's new high school, will offer an impressive and attractive campus environment, in full view of Interstate-495", Mayor Sullivan commented. "These two projects send a clear message to all those who pass by, that the City of Lawrence cares about its youth and is dedicated to providing the best facilities for a well-rounded educational experience", concluded the mayor.



DPW Director Frank McCann; District E Councilor Gilbert K. Frechette; District D Councilor, Nicholas J. Kolofolos; Lee Balcom, Chair Lawrence Memorial Stadium Restoration Committee; State Representative William Lantigua, D-Lawrence; Councilor at-Large Joseph W. Parolisi; Lindy Gallant, Ed Anderson, Vice-chair Lawrence Memorial Stadium Restoration Committee; David Camasso, Frank Incropera and James Stokes, Lawrence Memorial Stadium Restoration Committee; Mayor Michael J. Sullivan; Mayor's Chief of Staff, Myles Burke; former Councilor Nunzio DiMarca; District B Councilor, Carlos Matos; Planning and Development Director, Fred Carberry; Michael Teller, CBI Consulting and Engineering; Walter Pormealeu, Wallace Frigon, Contracting Specialists, Inc; Veteran James Cassidy and Robert McCann.



"What a great day for the city", said Lawrence Veterans Memorial Stadium Restoration Committee Chairman Lee Balcom. Balcom is concerned about the future of the stadium. He would like to see a formation of a Stadium Commission to oversee and manage the stadium. "We should be able to use the stadium not only for local high schools football's games but for pro-football, tracks events, concerts, etc.", said Balcom and added "If we properly promote it, there is no way to go but up".



Eddy Anderson, Vice-Chair Lawrence Veterans Memorial Stadium Restoration Committee chats with Veteran James Cassidy. Veteran Michael O'Neil is in the background.



Both, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan and Wallace Frigon, representing Contracting Specialists, are about to sign the Lawrence Veterans Memorial Stadium Restoration Project.

## Lawrence Veterans Memorial Stadium

By Ed Anderson, President, SCCNA

Oh Happy days! On Wednesday, December 29, 2004, at one o'clock in the afternoon a giant step for Lawrence was happening. Thanks to the previous City Council and Mayor Michael J. Sullivan, both to be commended for their wisdom, courage, and vision, a contract was awarded finally to start the renovation of our stadium.

The innovative and creative ingenuity of former Director of Budget and Finance Scott Jordan, who incidentally was hired by Mayor Sullivan, was responsible for coming up with the capital improvement bond of approximately \$30 million of our own money of which \$5.7 million was for our stadium for what we hope and will work for is Phase One. Phase Two is in the wings we hope.

Think of our veterans, any who gave their lives, many who were wounded, and those that are still paying a price for our freedom. How could they have been forgotten for so long? God bless them all.

Think of our children in Lawrence. Graduation ceremonies at our Veterans Memorial Stadium. Football and track meets in a stadium the kids can be proud of. Professional sports teams, entertainment events, and even more important, Lawrence Pride resurrected.

Thank you to Mayor Sullivan, the City Council, the Mayor's Advisory Committee, and all the veterans' groups that were vital in creating a great day in the great City of Lawrence.

*Ed Anderson is President of the South Common Central Neighborhood Association.*



## Council forms new School Building Construction Committee

By Dalia Díaz

The Lawrence City Council has dismantled the School Building Construction Committee, creating a new one that complies with the City Charter.

At a Public Hearing held on Tuesday, January 4, 2005, it was decided to repeal any ordinances related to school building construction and set up new regulations under the provisions of General Laws of the City.

Mayor Michael J. Sullivan had recently revamped this committee taking out Amy McGovern and James Vittorioso, representing the School Committee and it seemed that Carlos Matos, representing the City Council was simply erased because no mention was made of his dismissal from that body. At this time, the mayor had left several people who are not city residents on that board, even if as non-voting members, but the problems and controversies continued.

The new Committee is to be composed of seven regular voting members and will be made up by one member of the city council to be appointed by the council president and two members of the school

committee to be named by the chairperson of the School Committee. The mayor will be a member as well as three residents of Lawrence where one must have a child in the Lawrence Public Schools and another one must have construction experience.

Among the provisions it was also stipulated that this committee can form a sub-committee to monitor the employment of Lawrence residents and how many jobs are created in the absence of a committee for that purpose. They will also have to comply with the Open Meeting Law and keep the city clerk notified of their activities.

Amy McGovern appeared before the council in support of the resolution presented by District B Councilor Carlos Matos. "That's the way other communities do it," she said during a telephone interview with Rumbo.

A couple of weeks ago, Mayor Sullivan had asked her if she was interested in returning to the School Building Construction Committee in representation of the School Committee and Ms. McGovern said that she is planning to accept.

## Low-cost spay/neuter clinic revisits Lawrence

Due to an overwhelming positive community response, the Rescue League of Boston's mobile veterinary clinic will visit Lawrence on Thursday, February 24, 2005 at the Correctional Facility located at 165 Marston Street in Lawrence, MA. Dubbed the *Spay Waggin'*, the mobile clinic provides low-cost spay/neuter procedures for cats and dogs whose owners are in financial need. Please call (877) 590-SPAY (7729) to schedule an appointment.

The 26-foot clinic boasts a surgical suite and recovery ward. For between \$50 and \$70 (depending on gender and type of pet), a League veterinarian and two veterinary technicians will provide your pet with a spay or neuter procedure, microchip identification, vaccinations, and a health check-up. Dogs and cats must be between

the ages of 4-months and 5-years-old for the spay/neuter procedure, and should weigh no more than 45 pounds.

Give yourself and your pet an early holiday gift by providing it with a spay or neuter and other medical services at a low cost. By offering affordable veterinary care and spay/neuter services for cats and dogs, the League hopes to reduce pet overpopulation, and the number of homeless animals in shelters.

The Animal Rescue League of Boston is a private, non-profit humane society founded in 1899. It provides the community with rescue and emergency aid, health care, humane education, law enforcement, and the shelter and adoption of displaced animals. The League has adoption centers in Boston, Dedham, Brewster and Pembroke.

## Law library awarded prestigious federal grant



The Lawrence Law Library has received a federally funded "Community Languages" grant award, which will allow for the purchase of law-related books and materials written in Spanish and other non-English languages spoken in the Greater Lawrence area.

Head Law Librarian, Brian Archambault, noted that "This is a great opportunity for us to locate and add legal reference and other materials in Spanish especially, which will be a great help to Spanish speaking persons, for whom we currently have very little to offer. Approximately 65 percent of the residents

in Lawrence, for example, speak a language other than English at home. This grant will do wonders for our unique community."

Located at the Fenton Judicial Center, 2 Appleton Street, Lawrence, the Lawrence Law Library is open to the public Monday through Thursday from 8:30AM to 8:00PM, Friday from 8:30AM to 4:30PM, and Saturday from 10:00AM to 3:00PM.

Funding for this grant award is provided by the Federal Institute of Museum and Library Services, through the Library Services and Technology Act, administered by the Massachusetts Board of Library Commissioners.

## Dr. Martin Luther King Jr. Service Day

The purpose of the MLK Day of Service is to mobilize more Americans to observe the Martin Luther King Jr. Federal Holiday as a day of service in communities and to bring people together around the common focus of service at the Grace Episcopal Church in Lawrence from 5pm to 7pm.

The Merrimack Valley Community Service Corps is coordinating a community-wide serve-a-thon which would bring people from the Lawrence community together in a burst of energy on one day of service.

The service day will be followed by a reception, which will include refreshments, speeches, and poetry performances by local youth in conjunction with poetry sensation Soul Kaliber.

January 17, 2004  
Grace Episcopal Church  
35 Jackson Street  
Lawrence  
5pm to 7pm

DR. MARTIN LUTHER KING JR. SERVICE DAY

Participants will commit one full day of work for the following organizations: Adelante, Lazarus House, and the Saunders school.



Do something.  
Make it a day  
ON not a day  
off.

January 17th

### Get A Web Page Today....

### Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:  
**978-314-2537**

<http://www.susansmall.com>



# Coming up at Northern Essex Community College

## “Choices” Workshop offered for potential students

Area residents who have been thinking about attending Northern Essex Community College but are unsure about a course of study are invited to attend a free, one-hour workshop which will be held at the Haverhill campus on the following dates:

- Wednesday, January 12, 1 - 2 p.m.
- Friday, February 11, 10 - 11 a.m.
- Tuesday, March 22, 10 - 11 a.m.
- Friday, April 15, 10 - 11 a.m.

Sponsored by the college's Career Development Center, the "Choices" workshop was designed to help potential students recognize possible career paths stemming from their personalities and interests, then identify the corresponding NECC program.

Northern Essex offers over 70 associate degree and certificate programs in the areas of business, human services, computers, criminal justice, deaf studies, early childhood and elementary education, electronic technology, engineering science, health professions, human services, liberal arts, and many others. Classes are offered days, evenings or weekends as well as online. The spring semester begins January 24.

Since materials are handed out, reservations for this workshop are required.

To register or for more information, call the NECC Career Development Center at 978-556-3722.

## NECC Announces Online Courses

Northern Essex Community College will offer 50 credit courses online this semester, ranging from Human Biology to Introduction to Criminal Justice to Internet/Web Development HTML, a 60 percent increase over the 20 courses that were offered last spring.

Courses offered online for the first time this semester, which begins January 24, are Modern China and Japan, Fiction Writing, Western Literature II, and US History II.

"Our students can't get enough of the online courses," says Alan Foucault, director of the college's Center for Instructional Technology and Distance Learning. "And our faculty is rising to the challenge, developing exciting, interactive courses."

Jerry Morin, professor, history, government, and philosophy, has offered "Modern China and Japan" for years in a traditional classroom setting and for the first time this spring will be teaching the same course online.

Morin is passionate about the course topic-he has taught at the American School in Tokyo, Japan each summer for the past 13 years-and hopes to be able to reach more students with an online format. During the summer, he also plans to offer the course long distance from Japan to Northern Essex students.

Online courses are taught through the Internet with interactive chats, frequent bulletin board postings and e-mails. Students can expect to spend an average of 12 hours per week studying for an online course, according to Foucault. "Online classes do not take fewer hours but the student can select the times that best fit his or her schedule." For more information, visit the distance learning link on the college's website, [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu), or contact Foucault, at 978 556-3681.

## One Stop Registration at Northern Essex

It is not too late to register for the spring 2005 semester at Northern Essex Community College, which begins January 24. In order to better meet the needs of students, NECC has planned "One Stop" registration sessions between now and the beginning of classes. The sessions will allow all students, whether new or returning, to have access to support services from the academic advising, financial aid, learning accommodations and counseling offices of the college. Personnel from those areas will be on hand to answer questions and offer advice to registering students.

One Stop Registration session will be held:

### Haverhill Campus, B-Building

- Tuesday, January 4 - 3-7pm
- Thursday, January 6 - 3-7pm
- Thursday, January 13 - 3-7pm
- Wednesday, January 19 - 3-7pm
- Thursday, January 20 - 3-7pm

### Lawrence Campus (45 Franklin Street) Atrium

- Monday, January 10 - 3-7pm
- Tuesday, January 11 - 3-7pm

For more information, please call the NECC Admissions Office at 978-556-3600 or 1-800-NECC-123.

## Northern Essex Offers Career Nights

In January, Northern Essex Community College will be hosting two Career Night events which are free and open to the public. These sessions are an opportunity to explore exciting career choices and learn how to get started at Northern Essex. Participants will hear from Northern Essex program coordinators and staff from the Career Development, Admissions, and Financial Aid offices at the college.

Upcoming Career Night events are:

### Haverhill Campus Library

- January 12 - 6-8pm
- \*Elementary Education
- \*Liberal Arts
- \*Human Services
- \*Electronic Technology
- \*Business: Hospitality
- \*Graphic Design/Multimedia

### Lawrence Campus Atrium

- January 13 - 6-8pm
- \*Nursing
- \*Radiologic Technology
- \*Respiratory Care/ Polysomnography
- \*Medical Assistant
- \*Paralegal Studies

For more information or to register, please call the Northern Essex Community College Admissions Office at 978-556-3600 or visit the college's website, [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu).



## Now registering Adult Basketball League

Merrimack Valley YMCA  
Andover/N. Andover Branch  
165 Haverhill Street

Up to 12 players per team.  
Games are on Sunday Nights 5:00 to 10:00 p.m.  
Team T-shirts provided. Referees provided.  
Top team will receive Championship plaque and championship T-shirt. Must be over 18.  
League fees are \$795 per team.

For more information, please call: Amy Quinlan at 978-685-3541.



## FACTORY JAZZ PROJECT

KGR 58 ISLAND ST  
LAWRENCE  
THURSDAYS  
7:00 pm

For info. on the Factory Jazz Project: [www.bruceferrara.com](http://www.bruceferrara.com)

ASPIRE, INSPIRE, ASPIRE, INSPIRE, ASPIRE



## Backflow Prevention



# Scholarship Competition

**Who:** Anyone over 13 and under 20 is eligible. Winner is not required to be college bound. \$\$\$ can be used for any type of advanced education.

**What:** \$1000

**Where:** Go to [www.bpma.cc](http://www.bpma.cc) to find out more.

**When:** Essays must be postmarked by January 31.

**How:** A How does your water utility Address Backflow Prevention?  
and  
B Is this approach adequate?  
Get the rules and print an application. Submit an essay that answers both questions.

The BPMA/ ABPA nationwide scholarship competition was established to reward students that seek to increase their knowledge and understanding of how Cross Connection Control and Backflow Prevention help ensure safe drinking water.

Backflow Prevention is designed to prevent dangerous - and sometimes fatal bacteria, chemicals and other harmful agents from entering the local water supply systems. Backflow Prevention programs are essential to ensure that the water that reaches your home, school or place of business is as safe and pure as it was when it left the water treatment plant.

The BPMA and ABPA's focus is to have a public educated in the value and need for active local backflow prevention programs. Our goal is safe drinking water. The organization works to build a greater public awareness of Backflow Prevention as one component of safe drinking water.



# Exhibits at the Essex Art Center

The Essex Art Center: Elizabeth A. Beland Gallery located on the first floor, 56 Island Street, Lawrence, MA presents:

## Elizabeth A. Beland Gallery - This is How We Float: Jeff Badger

This solo exhibition of Portland, Maine-based artist, Jeff Badger's work will feature his 2003-2004 "Float" series of acrylic and mixed media on panel paintings, and polymer clay and acrylic sculpture. He will also show new work.

At a time when Sponge Bob Square Pants is garnering an enormous amount of attention - one can hardly walk down a grocery store aisle without seeing him on a box - Jeff Badger's brightly colored "amphibolous" characters offer a wry alternative to that "hyperactive and hyper-absorbed bright yellow sponge that lives in the ocean." Jeff's "chimerical monsters" inhabit no less impossible worlds; however, these worlds are darker and more ominous than that in which Sponge Bob and his fellow underwater cohorts dwell.

With influences as rich and varied as the work of Hieronymus Bosch and Pieter Bruegel, and biology, science fiction, and video games, Jeff's paintings and sculptures



"The Academy", Jeff Badger, acrylic and mixed media on panel, 2003-4.

are "hopeful, single-minded, abrasive, stoic, pensive, manic, ecstatic and scared." His iconic figures act out oppressive and brutal mini-dramas from a humorous perspective of distance. In one painting, a hospital scene, one "doctor" appears to be

conducting an orchestra with a giant syringe in lieu of a baton, while another doctor examines his patient in front of an audience. This central drama is played out amidst by scenes of an ambulance hurdling along, side cut-away to reveal it's stretcher-bound transport, hospital cafeteria and gift shop, x-ray room, all the while, a helicopter tethers a patient in a rescue basket. "The work depicts a world of never-ending exigency, where there is found both drama and hope." Sponge Bob should be so lucky to visit this world.

Jeff's work has been included in exhibitions at venues throughout New England, most recently at Samson Projects in Boston and a solo exhibition at Hay Gallery in Portland, ME, as well as in New York. He graduated with a BA from Skidmore College and is currently an MFA candidate at the Art Institute of Boston. In addition to mixed media paintings and sculpture, he also works in installation, performance, and film.

Exhibition dates: January 14 - February 25, with an opening reception, Friday, January 14, 5:00 - 7:00 p.m. Gallery hours: Monday 3 - 7 p.m., Tuesday - Thursday, 10 a.m. - 7:30 p.m. and Friday, 10 a.m. - 5:30 p.m.

## Looking for something to do next Friday night?

A free night of art, music, food and people await you in the wonderful historic mill City of Lawrence, Massachusetts.

Please join us NEXT Friday, January 14th from 5-7 p.m. at Essex Art Center to celebrate our gallery openings with acoustic guitar by Connor Hayden!

Followed by The Factory Jazz Project from 6:30-10 p.m. a step away..right next door at 60 Island street!

100% improvised jazz performance exciting and high energy! Including the following World renowned jazz musicians from the Boston scene; John Lockwood on bass, Jeff Galindo on trombone, Garth Stevens on bass, Nat Mugavero on drums, James Cameron on sax, Andrew Dow on bass, Zack Fields on drums and Bruce Ferrara on guitar! food and drink provided.

PLEASE PARK IN THE LOT AT THE END OF ISLAND STREET BUILDINGS. Do not park on the street.

## Main Gallery: Against the Grain: Kate Hasskarl, Didier Kouassi, and Dale Rogers

Bradford-based Kate Hasskarl's painted furniture is inspired by the films that she was watching at the time that she created the work. Her imagery is figurative and incorporates pop colors on a white background. A graduate of Massachusetts College of Art, Kate's work has been shown in various venues in Massachusetts. Her illustrations were included in the children's book, "Kelly Blue Frog" (published by Painted Horse Publications, Inc., Bradford, MA).

Reading-based Didier Kouassi's African-inspired furniture is influenced by his growing up in Abidjan, Ivory Coast. Incorporating various elements of cultural forms, materials, and imagery reminiscent of the distinctive craftsmanship of Africa, Didier creates tables and cabinets, among other functional pieces. The beauty and style of Africa and its people are evident in these contemporary works. Didier has been involved in several public art projects in Lawrence, including the creation of the Martin Luther King Batik, which was exhibited at the Capital Building in Washington, D.C., as well as at several local venues. His batik work was also included in "A Continent Away," an exhibition of work by African artists at the Brush Art Gallery in Lowell, MA (2002).

Bradford-based Dale Rogers began creating metal sculpture and furniture inspired by the farm equipment that he operated while growing up on his family's Spring Hill Farm. He creates chairs, tables, sculpture, and sculptural lighting in stainless steel and aluminum. His work is shown in over fifty galleries across the country. He is self-educated.

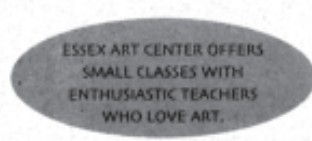
Exhibition dates: January 14 - February 25, with an opening reception, Friday, January 14, 5:00 - 7:00 p.m. Gallery hours: Monday 3 - 7 p.m., Tuesday - Thursday, 10 a.m. - 7:30 p.m. and Friday, 10 a.m. - 5:30 p.m.



"Yellow Table", Kate Hasskarl, painted found table, 2004

## Essex Art Center Winter 2005 - KIDS' CLASSES

call (978) 685-2343 or log on [www.essexartcenter.com](http://www.essexartcenter.com)



### Kid's Class Schedule

Mondays (10 wks) Jan 24-Apr 4, no class Feb 21		
ages 10+	Basic Photography 3:45 - 5:30	TBA \$95
ages 8+	Wire Sculpture 3:45 - 5:30	Douglas Dalke \$75
ages 6-9	Clay Sculpture 3:45 - 5:30	Catherine Debrocke \$95
Tuesdays (11 wks) Jan 18-Apr 5, no class Feb 22		
ages 4-6	Little Sculptors 1-2	Maria Sanchez Kouassi \$40
ages 6-9	Collage 3:30-5:30	Todd Lamond \$80
ages 10+	The Wheel 3:30-5:30	Maria Sanchez Kouassi \$100
ages 8+	Basic Drawing 3:30-5:30	Eric Allshouse \$80
Wednesdays (11 wks) Jan 19-Apr 6, no class Feb 23		
ages 3-5	Pint Size 10-11	Georgia Renfroe \$40
ages 12+	Stained Glass 3:45 - 5:30	Sandy Dukeshire \$90
ages 7+	Get into Clay 3:45 - 5:30	Diane Collier \$100
ages 10+	Acrylics and Oils 3:45 - 5:30	Kate Hasskarl \$80
Thursdays (11 wks) Jan 20-Apr 7, no class Feb 24		
ages 4-6	Art Ideas 10-11	Maria Sanchez Kouassi \$40
ages 4-6	Art Ideas 1:30-2:30	Kate Mochon \$40
ages 8+	Painting and Printmaking 3:30-5:30	Kate Mochon \$80
ages 6-9	Working Like an Artist 3:30-5:30	Eddie Alanazi \$80
ages 8+	Handbuilding 3:30-5:30	Peter Wood \$100
ages 10+	Comic 3:30-5:30	Eric Allshouse \$80
Fridays (10 wks) Jan 21-Apr 8, no class Feb 25 & Mar 25		
ages 10+	Sculpture 3:30-5:30	Georgia Renfroe \$75
ages 12+	Intro to Photoshop 3:30-5:30	Eddie Alanazi \$75
ages 6-9	Paint Like the Impressionists 3:30-5:30	Todd Lamond \$75
ages 7+	Drawing & Composition 3:30-5:30	Kristina Ciceleova \$75

### Kid's Class Descriptions

- 104 Get into Clay**  
Learn how to build from coil, slab and pinch. Learn the basics of wheel throwing and glazing too. Limited to 10.
- 110 Clay Sculpture**  
What magical things can come from an ordinary ball of clay? Creatures, animals, buildings, objects...sculpt away! Have fun with your imagination while learning about clay. Limited to 8.
- 117 Handbuilding**  
Using slabs and coils of clay, you can make attractive, durable mugs, jars, banks and other kinds of pottery, which you can personalize, in a variety of ways. Limited to 10.
- 126 The Wheel**  
Learn the essentials of pottery; from wedging to glazing. Students will learn some handbuilding techniques to enhance their work. Limited to 7.

### ..what class are you taking?

- 204 Basic Drawing**  
Learn how to draw using basic shapes and real life subjects. Instructor will give step by step lessons in the elements of drawing. Limited to 10.
- 225 Anatomy of a Comic**  
Learn to create comic book heroes and villains. Instructor will guide you through the anatomy and various angles and positions of comic characters. Limited to 10.
- 235 Drawing and Composition**  
Explore different techniques and styles using mediums such as charcoal, pencil and pastel. Observe things around you and learn what makes a good composition. Move from drawing basics to more complicated objects and experiment with color. Limited to 10.
- 237 Collage and Drawing**  
Learn a variety of creative methods to combine collage and drawing using found objects, handmade papers, magazine images and other art materials. Limited to 10.
- 315 -Painting and Monoprints**  
Learn how to use inks and paints to create original works of art. Students will explore a variety of printing possibilities from gelatin to linoleum blocks. Limited to 8.
- 316 Paint Like the Impressionists**  
You'll be exposed to artists like: Monet, VanGogh, Renoir, Degas, and more. Have the opportunity to experience watercolor and acrylic painting with the guidance of instructor. Limited to 10.
- 341 Acrylics and Oils**  
From still life to portraits explore color and texture as you experiment with acrylics and oils. Limited to 10.
- 403 Basic Photo**  
Learn the basics of operating a camera, taking a photograph, developing and printing in the darkroom. The first three classes are mandatory. Limited to 7.
- 508 Wire Sculpture**  
Squiggly or straight, round or pointy - you can make anything with wire..mobiles..figures..flowers..and more! Other materials will be available to enhance wire sculpture. Limited to 8.
- 518 Mixed Media Sculpture**  
Explore the sculptural possibilities of paper,cardboard, paper mache, wood and other found objects. Instructor will inspire students to create sculptures from fantasy to reality and somewhere in between. Limited to 8.
- 626 Pint Size!**  
Experiment with a variety of art materials and processes including collage, paint, and sculpture. Parent participation welcome. Limited to 8.
- 628K Stained Glass**  
Learn the art of stained glass. Focus on glass cutting techniques and the copper foil assembly method. Students will work on small scale stained glass projects with the guidance of instructor. Limited to 8.
- 642 Little Sculptors**  
Using recyclables, paper mache, clay and other treasures we will create from our imagination and real life. Limited to 8.
- 659 Intro to Photoshop**  
Want to have fun with your photos? Work in our emac lab at 60 Island Street. Learn the basic tools of photoshop. Take new digital photos and scan other images in preparation for photo manipulation. Minimal printing allowed, most work completed as digital image. Limited to 8.
- 660 Art Ideas**  
Enjoy, explore and learn techniques to create your own work. Develop original ideas and basic art skills by using different materials. Limited to 8.
- 663 Working Like and Artist**  
Explore techniques and styles of the world's greatest artists. Students will create drawings, paintings and collage projects using their imagination. Limited to 10.



**Llámenos  
a Rumbo al:  
(978) 794-5360**



**MONTES  
MARBLE & GRANITE**  
• Custom Fabrication • Kitchen Counter  
Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •  
1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865  
603-378-9292 Fax 603-378-9293

Don't miss the opening of  
"Lawrence, Massachusetts: A First American Home"  
the exhibit we took to Ellis Island in 2003, which will  
be shown in Lawrence for the first time in January of  
2005, with a special opening event on  
**Sunday, January 9, featuring:**

*An American Journey*  
A Musical Performance by  
Revels' Circle of Song

Revels' Circle of Song is a costumed touring ensemble of  
The Revels.  
This program imagines a voyage bringing immigrants from  
Ireland, Italy and Eastern Europe together into a community  
where stories, songs and dances are shared. Come and  
learn history while celebrating how our families came to be  
Americans.

Performance at 2:00 followed by reception and exhibit opening.  
At Lawrence Heritage State Park, 1 Jackson St., Lawrence.  
\$15 donation requested.  
Call 978-686-9230 to reserve your space!

**City C.O.R.E.**  
Now accepting applications for the coming school year.

Are you a college or high school graduate interested in  
teaching? Contribute to the success of Lawrence students  
by serving as a literacy tutor, gain valuable experience  
and improve the community. We offer:

- Weekly Stipend
- Health Insurance
- Training
- \$4,725 Scholarship

**Join AmeriCorps National Service**  
Apply at City C.O.R.E. office,  
355 Haverhill Street, Lawrence MA 01841.  
For more info call (978) 681-0548.



**Texas Hold'Em Poker Tournament**  
**Friday, January 21, 2005**

Doors open at 5:30 p.m. - Game starts at 7:00 p.m.  
Lawrence Elks, 652 Andover St., Lawrence, MA  
Registration open to first 200 players  
**Donation \$150.00 - No Re-Buys**  
To benefit the GLCAC, Inc.  
Lawrence Even Start Family Literacy Program  
Prizes based on number of players.  
For more information call: Poker Knight at: 978-794-3528  
Pre-register by January 7, 2005.

**Do you need help?**  
Parents Helping Parents- Are you feeling frustrated, overwhelmed, anxious, or  
isolated in your role as a parent or guardian? Parents Helping Parents offers free,  
confidential and anonymous weekly support groups for parents throughout  
Massachusetts. Share experiences and get support and encouragement from other  
parents. Call toll free, 1-800-882-1250, for information about groups in this area.

**News from  
MCTV**

Please note that  
MCTV will not be on  
AOL any longer. If  
you need to contact  
them, their new email  
address is  
[Info@methuentv.org](mailto:Info@methuentv.org)

**Volunteer with  
Homeless  
Children!**

Horizons For Homeless Children is  
seeking volunteers to interact and play  
with children living in family homeless  
shelters in Northeast Massachusetts  
including programs in Lowell, Lawrence  
and Haverhill. A commitment of 2 hours  
a week for 6 months is required. We offer  
daytime and evening shifts. It is a  
rewarding and fun experience for  
everyone involved. The next training is  
on October 13<sup>th</sup> & October 14<sup>th</sup>, from  
6:00 pm to 9:00 pm both evenings.  
Please call Kali Downer at 978-557-2182  
for more information, or visit  
[www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

**No Franchise Fees.  
No Royalties.  
No Kidding!**

Do you want to run your  
own business, but don't have  
thousands for franchise fees?  
Want financial stability with-  
out the high risk of large, up-  
front costs and paying ongo-  
ing royalties?

The **UnFranchise**® Business  
Development System from  
Market America offers anyone  
willing to follow a proven busi-  
ness plan the opportunity to  
gain financial independence in  
2-3 years – not 45 years like  
the average worker.

Why wait? Call for a FREE  
brochure on America's most  
powerful business opportunity.



**978-314-2537**  
[www.stmarie.unfranchise.com](http://www.stmarie.unfranchise.com)

**Merrimack Valley  
YMCA  
Child Care &  
Enrichment Center**  
9 Ballard Way, Lawrence  
(on Andover Town Line)



**Has openings for: Toddler,  
Preschool and Kindergarten**  
Full & Part-time Hours  
Center Open: 7am to 6pm

ACTIVITIES INCLUDE: Breakthrough  
to Literacy Reading Program, Science  
Experiments, Music and Movement, Arts  
and Crafts, Outdoor Play, Field Trips,  
Enrichment Activities, Family Nights,  
Storytime, Math Projects, Summer Swim  
Sessions and Library Visits. Contact:  
MaryEllen King at 978-725-6685.  
NAEYC Accredited

YMCA. We build strong kids, strong  
families, strong communities.

**Lawrence, Massachusetts**

**Alcalde (Mayor)**  
Michael J. Sullivan 794-5858  
Cel. (978) 490-0526 (H) 685-1720

**Concejales  
(City Councilors)**  
City Council Office 794-5810  
Nilka I. Alvarez 681-1230  
Patrick J. Blanchette 683-7982  
Marcos A. Devers 685-5691  
Michael Fielding 688-6161  
Gilbert K. Frechette 682-7917  
Nicholas J. Kolofoles 688-3705  
Carlos D. Matos 685-6249  
Joseph W. Parolisi 681-0902  
Israel Reyes 258-0139

**Comité Escolar  
(School Committee)**  
Jorge A. González 975-0327  
335-3526  
Nancy Kennedy (978) 688-3828  
Amy McGovern 682-0627  
Carlos Ramos  
Laura Vanderveer (978) 688-4315  
Cel. (978) 423-5729  
James S. Vittorioso 975-8025

**Comité Escolar - Escuela Técnica  
(School Committee - Technical  
School)**  
Richard A. Hamilton, Jr. 683-3204  
Leo J. Lamontagne 689-3847  
Daniel J. Fleming 689-9833

**Representantes Estatales  
(State Representatives)**  
Barry R. Finegold 474-8683  
(H) 470-4934  
William A. Lantigua (617) 722-2370  
(Lawrence Office) 725-8867  
David M. Torrisi (617) 722-2396  
(H) 682-5644

**Senadora Estatal  
(State Senator)**  
Susan C. Tucker (617) 722-1612  
(H) (978) 475-7564

**Congresista  
(Congressman)**  
Martin T. Meehan (202) 225-3411  
Oficina de Lawrence 681-6200  
(H) 459-0101

(Recórtelo y péguelo en un lugar visible/  
Cut and place in a visible place.)



# The 184th General Court Swearing in Ceremony Boston, MA, January 4<sup>th</sup>, 2005



Three Latino Democrats to the House of Representatives: State Representative Jeffrey Sanchez, Brookline; State Representative Cheryl A. Rivera, City of Springfield and State Representative William Lantigua, Lawrence.



Governor Mitt Romney during the swearing in ceremony of the 184<sup>th</sup> General Court. Lieutenant Governor Kerry Healey is behind him.



Newly elected Speaker of the House Salvatore F. DiMasi (D-Boston), salutes his wife and extended family sitting up in the balcony.

It was a long morning for little Ava, daughter of State Representative Barry Finegold and wife Amy.



Attorney Richard D'Agostino, Lenny Degnan, State Representative William Lantigua, with wife Mayra Lantigua and mother Ana Elvira Soto after the ceremony.



Boston City Councilor Felix Arroyo approved the election of the new Speaker of the House.



State Representative Barbara A. L'Italien (D-Andover) was also sworn in for her second term.